

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Ръководство за провеждане на първия разговор с новопристигнали ученици имигранти

Пояснение към формуляра за данни

(Bulgarisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Настоящият формуляр е предвиден да се използва като ръководство за провеждане на разговор и като основна информация за колегиален обмен между учители, които провеждат приемни разговори с новопристигнали деца и младежиимигранти.

При тези приемни разговори трябва да се вземе предвид, че те служат само за начален ориентир, съответно за причисляване към учебна група, и не могат веднага да изяснят всички важни за училището организационни въпроси. Това ограничение се отнася особено за тематични сфери като семейство, бягство и статут на пребиваване, чието задълбочаване може да доведе до внезапна ретроспекция при травмирани ученици. Но и относно въпросите по финансирането, които са от значение при заявяването на помощни учебни часове, образователни и интеграционни мерки, трябва да се говори едва след като се изградят доверени взаимоотношения между учители, ученици, родители, настойници или възпитатели, както и социални работници.

Отделните точки от формуляра трябва да се формулират и адаптират спрямо възрастта и езиковите познания на (бъдещите) ученици. Не всеки въпрос е подходящ за всяко дете или всеки младеж. Тук решението зависи от преценката на (приемащия) учител.

Формулярът скицира основната идея на насочването към ресурсите. Затова трябва да се документират всички езикови ресурси на учениците. В раздел III (Езикова практика в държавата на произход) трябва да се определи специфичната за различните региони езикова употреба. При това могат да се вземат предвид всички умения (говорене, четене, писане, слушане).

В допълнение на формуляра се задават въпроси за училищния и професионалния опит, интересите и талантите на новопристигнали деца и младежи имигранти на различните родни езици. По този начин е възможно причисляване към учебна група, което се ориентира не само по настоящото ниво на езиковите познания, но и спрямо мотивацията и потенциала на съответното лице.

Евентуално налични свидетелства от държавите на произход могат да бъдат проверени в областната служба в Кьолн относно възможности за признаване на завършено образование до степен средно образование.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

За признаването на завършено общо средно образование отговаря областната служба в Дюселдорф.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

Коментиран литературен списък с произведения за изучаване и допълнителни материали за учебните занятия с новопристигнали ученици имигранти ще намерите като препратка на уебсайта на ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.